

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 3:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	nie do licznych ludów niezrozumiałej mowy i ciężkiego języka, których słów mógłbyś nie rozumieć. Jeśli bowiem do nich bym cię posłał, one posłuchałyby cię!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie posyłam cię też do wielu ludów niezrozumiałej mowy i trudnego języka, których słów mógłbyś nie rozumieć. A jednak gdybym do nich cię posłał, one posłuchałyby cię!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie do wielu narodów o niezrozumiałej mowie i trudnym języku, których słów byś nie rozumiał, chociaż gdybym cię do nich posłał, usłuchałyby cię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie do wielu narodów nieznajomej mowy, i trudnego języka, którychbyś słów nie rozumiał, którzy jednak, gdybym cię do nich posłał, usłuchaliby cię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ani do narodów mnogich głębokiej mowy i nieznajomego języka, których byś mów słyszeć nie mógł: i choćbyś do nich był posłany, oni by cię usłuchali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	nie do wielu narodów o niezrozumiałej mowie i o trudnym języku, których słów byś nie rozumiał. Chociaż gdybym cię do nich posłał, usłuchaliby ciebie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie do wielu ludów niezrozumiałej mowy i ciężkiego języka, których słów nie rozumiałbyś. Gdybym do nich cię posłał, usłuchaliby cię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie do licznych narodów o niezrozumiałej mowie i trudnym języku, których słów nie rozumiesz – gdybym cię do nich posłał, to oni by cię słuchali –
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	nie do wielu narodów o niezrozumiałej mowie i trudnym języku, którego słów byś nie rozumiał - chociaż gdybym cię do nich posłał, usłuchaliby ciebie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie do licznych narodów o niezrozumiałej mowie i trudnym języku, których mowy nie słyszałeś - gdybym cię do nich posłał, oni by cię słuchali.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	ані не до численних чужомовних чи чужоязичних народів, ані не до тих, що жорсткім язиком, яких слова не зрозумієш. І якщо б Я тебе післав до тих, ти тебе вислухали б.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie do licznych ludów nieznajomej mowy oraz zająkliwego języka, których byś słów nie rozumiał – lecz wysyłam cię do nich; oni cię mogą zrozumieć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	nie do licznych ludów o niezrozumiałej mowie i ciężkim języku, których słów nie możesz słuchać ze zrozumieniem. Gdybym cię do nich posłał, one by cię słuchały.